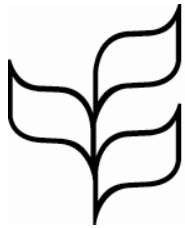




CBD



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/9/1/Add.1
2 February 2010

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

获取和惠益分享问题

不限成员名额特设工作组

第九次会议

2010年3月22日至28日，哥伦比亚卡利

临时议程*项目2

组织事项

附加说明的临时议程

导 言

1. 在其第 IX/12 号决定的第 2 段，缔约方大会重申了其对获取和惠益分享问题不限成员名额特设工作组所作的指示，即工作组应尽早于缔约方大会第十届会议之前完成获取和惠益分享国际制度的拟订和谈判工作。在同一决定的第 5 段，缔约方大会决定，在缔约方大会的第十届会议之前，工作组应举行 3 次会议。

2. 在该决定的第 7 段，缔约方大会还决定，“在可获得资金的情况下，这些工作组会议的每一次会议应连续举行 7 天，除非缔约方在会议上另行提议或由主席团与共同主席协商作出决定外，工作组会议的目的是：

“(a) 第七次会议。谈判关于目标、范围、履约、公平和公正的惠益分享、获取的执行部分案文；

“(b) 第八次会议。谈判关于性质、与遗传资源相关的传统知识、能力建设、履约、公平和公正的惠益分享、获取的执行部分案文；

“(c) 第九次会议。合并工作组第七和第八次会议编制的所有执行部分案文。”

*

— UNEP/CBD/WG-ABS/9/1。

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

3. 获取和惠益分享问题工作组的第七次会议于 2009 年 4 月 2 日至 9 日在巴黎举行，第八次会议于 2009 年 11 月 9 日至 15 日在蒙特利尔举行。

4. 第九次会议将于 2010 年 3 月 22 日至 28 日在哥伦比亚卡利举行。关于会议后勤安排的资料，包括登记、旅行信息、签证要求、膳宿及相关事项，将在题为“与会者须知”的文件中提供，该文件可查阅秘书处的网站：<http://www.cbd.int/doc/meetings/>。

5. 会议的文件列于附件一，文件定稿后可从相同网址的秘书处网站上查阅。

项目 1. 会议开幕

6. 工作组的共同主席将宣布会议开幕。执行秘书将做介绍性发言。

项目 2. 组织事项

2.1. 主席团成员

7. 会议的主席将由哥伦比亚的 Fernando Casas 先生和加拿大的 Timothy Hodges 先生担任，缔约方大会经第 VIII/4 号决定选举他们为工作组的共同主席。缔约方大会的主席团将担任工作组的主席团。根据缔约方大会《议事规则》的第 21 条，主席团将指定其一名成员担任报告员。

2.2. 通过议程

8. 谨建议工作组在临时议程（UNEP/CBD/WG-ABS/9/1）的基础上通过其议程，该议程由秘书处与共同主席密切合作依照第 IX/12 号决定编制，并已得到主席团的批准。

2.3. 工作安排

9. 谨建议工作组以全体会议的形式进行工作，但有一项理解，即可视需要建立联络小组，根据谈判进展情况讨论具体的议程项目，同时铭记需要最有效地利用所掌握的时间。出于这些考虑，下文附件二提出指示性的时间表。但应指出的是，共同主席打算通过一份解释说明预先谈及这一问题，并在会议开幕前的 2010 年 3 月 21 日举行的不限成员名额非正式协商中谈及这一问题。

10. 将以联合国的六种正式语文提供口译。

项目 3. 关于获取和惠益分享的国际制度：合并获取和惠益分享问题不限成员名额特设工作组第七和第八次会议期间编制的执行部分案文

11. 根据第 IX/12 号决定的第 7 (c) 段，工作组第九次会议将合并工作组第七和第八次会议草拟的所有执行部分案文。

12. 工作组第八次会议的报告（UNEP/CBD/WG-ABS/8/8）的附件一载有工作组第七和第八次会议关于获取和惠益分享国际制度问题的成果。报告的附件二载有供工作组第九次会议审议的待定执行部分案文提案。

13. 正如共同主席在工作组第八次会议上指出的，“为了维护附件一的完整性，未要求就附件一的主要内容提交进一步提案。只有在谈判过程中可以为实现协商一致而作出修改。但是，允许对附件二的序言部分案文、定义和案文提交新的提案。共同主席提醒与会者，如有可能，应至少在获取和惠益分享问题工作组第九次会议之前 60 天提交案文”。¹

14. 鉴于上述，向各缔约方、其他各国政府、国际组织、土著和地方社区以及有关利益攸关方发出了通知，请其据此向秘书处提交文件。根据通常做法，所收到呈件由秘书处加以校对，作为 UNEP/CBD/WG-ABS/9/2 号文件尽快提交工作组第九次会议。此外，所有呈件都将刊登在会议的网页上，网址为：<http://www.cbd.int/doc/?meeting=ABSWG-09>。

15. 为便于参考，第 IX/12 号决定附件一已作为 UNEP/CBD/WG-ABS/7/7 号文件重刊，工作组第八次会议的报告作为 UNEP/CBD/WG-ABS/8/8 号文件印发。

16. 根据共同主席在工作组第八次会议上就休会期间工作提出的建议，² 将向工作组提供 2010 年 1 月 26 日至 29 日在蒙特利尔举行的共同主席之友会议的报告（UNEP/CBD/WG-ABS/9/3）。

17. 三次专家组会议的报告分别述及：“概念、术语、工作定义和部门方式”、“履约”和“与遗传资源相关的传统知识”，并已分别作为 UNEP/CBD/WG-ABS/7/2、UNEP/CBD/WG-ABS/7/3 和 UNEP/CBD/WG-ABS/8/2 号文件印发。

18. 此外，根据工作组第八次会议的要求，执行秘书委托在“传统知识和相关遗传资源”的范畴内编制了关于在以下情况下出现和不断发展的“遗传资源”概念的历史的简要审查文件：

“(a) 移地收藏，例如基因库和数据库；

“(b) “生物经济”，即基于遗传资源的竞争性全球市场；

“(c) 现代生物技术和生物化学的快速发展，包括基因学、蛋白质学和合成生物学。”³

19. 根据工作组的要求，审查文件将于工作组第九次会议之前提交缔约方审议，协助各缔约方就与传统知识相关的“遗传资源”的概念达成更好的理解，并在适当的概念和/或多项概念的基础上拟定包括传统知识的国际制度。审查应借助关于概念、术语、工作定义

¹ 获取和惠益分享问题工作组第八次会议的报告（UNEP/CBD/WG-ABS/8/8），第 113 段。

² 同上，第 116-132 段。

³ 同上，第 131 段。

和部门方式问题法律和技术专家组的报告（UNEP/CBD/WG-ABS/7/2），并增加与传统知识相关的有关方面。审查文件将作为资料文件（UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/1）印发。

20. 根据第 IX/12 号决定第 13 段的要求，就以下主题委托编制了研究报告，前已提交工作组的第七次会议，现作为资料文件提供给本次会议：

“(a) 直接根据 DNA 序列鉴定遗传资源的方法的最近发展（UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2）；

“(b) 通过使用全球持续独特的标识符，查明追踪和监测遗传资源的可能不同途径，包括各种备选方案的实用性、可行性、费用和惠益（UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2）；

“(c) 获取和惠益分享的国际机制如何能与管理遗传资源的使用的其他国际文书和论坛，例如粮农组织的粮农植物遗传资源国际公约进行协调、其任务规定相互支持和共处（UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/第 1-3 部分）；

“(d) 通过司法诉求正义的进程所涉的实际成本和交易成本的比较研究（UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/4）；

“(e) 如何能按照土著居民和地方社区的习惯法、国家法、各司法体制和国际法包括人权和贸易确保各项规定得到遵守？（UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/5）。

21. 在环境规划署的财政和技术支持下，并与工作组共同主席合作，为便于最后确定国际制度，进行或将要进行以下各次区域协商：

- 亚洲区域协商（2009 年 12 月 4 日至 6 日，柬埔寨暹粒）
- 拉丁美洲和加勒比区域协商（2010 年 1 月 15 日至 16 日，巴拿马城）
- 中欧和东欧国家区域协商（2010 年 2 月 9 日至 10 日，维尔姆岛）
- 太平洋国家区域协商（2010 年 2 月 15 日至 16 日，新西兰奥克兰）
- 非洲区域协商（2010 年 3 月 4 日至 6 日，纳米比亚温得和克）

22. 将以资料文件的形式提交这些区域协商的报告。

23. 正如工作组共同主席在第八次会议上宣布的，在工作组第八次和第九次会议之间的休会期间举行着两次不同的会议，即：2010 年 1 月 26 日至 29 日在蒙特利尔举行的共同主席之友会议，以及，2010 年 3 月 16 日至 18 日将于哥伦比亚举行的共同主席的非正式区域协商。共同主席将向工作组报告这些会议的成果。

项目 4. 其他事项

24. 谨建议工作组在这一项目下讨论关于通过提交缔约方大会第十届会议的获取和惠益分享国际制度的一项决定草案的内容。

25. 还需要讨论修改《战略计划》以确保对将要由缔约方大会第十届会议通过的修订《战略计划》中关于获取和惠益分享的部分作适当的审议。这方面要回顾的是，缔约方大会曾在第 VII/30 号决定的第 7 段请工作组“探讨各种关于获取遗传资源的指标的必要性和可能选择，特别是关于公平和公正地分享通过利用遗传资源所产生的惠益必要性和可能选择，并向缔约方大会第八届会议报告结果。”

26. 在关于获取和惠益分享问题的第 VIII/4 E 号决定的第 1 段，缔约方大会请工作组在其第五次会议上“进一步讨论获取遗传资源的指标及公平和公正分享利用遗传资源所产生惠益的必要性和和可能的备选办法的问题”。根据这一决定，工作组在 2007 年 10 月在蒙特利尔举行的第五次会议上，作为议程项目之一审议了这一问题。在这次会议上，大体上的一致意见是应对这一项目的审议推迟至今后进行，这一问题迄未得到讨论。

27. 考虑到工作组第九次会议是缔约方大会第十届会议之前的最后一次会议以及修订《战略计划》将于该次会议上进行审议，同时亦顾及，根据第 IX/9 号决定的序言，“《战略计划》应以均衡的方式体现《公约》的三项目标”，谨建议缔约方利用这次机会商定取得进展的方式，确保获取和惠益分享问题在新的《战略计划》中得到适当的考虑。

28. 联合国大学高等研究所（高研所）经与工作组共同主席及联合国环境规划署（环境规划署）协商，组织了一次关于“生物多样性公约战略计划内的获取和惠益分享问题”的非正式专家协商。这次会议于 2009 年 12 月 18 日至 19 日在日本横滨举行，会议的成果将作为资料文件（UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/7）予以提供。

29. 最后，谨建议与会者在此项目下提出与会议主题相关的其他事项。

项目 5. 通过报告

30. 工作组将根据报告员提出的会议报告草案审议并通过报告。

项目 6. 会议闭幕

31. 会议预计将于 2010 年 3 月 28 日星期日下午 6 时闭幕。

附件一

获取和惠益分享问题不限成员名额特设工作组第九次会议文件

编号	名称
UNEP/CBD/WG-ABS/9/1	临时议程
UNEP/CBD/WG-ABS/9/1/Add.1	附加说明的临时议程
UNEP/CBD/WG-ABS/9/2	经整理的就列入获取和惠益分享问题工作组第八次会议报告附件二的序言部分案文、定义和正文所提交的文件
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/1	关于“遗传资源”概念的历史的审查报告
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/2	亚洲区域协商的报告
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/3	拉丁美洲和加勒比区域协商的报告
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/4	中欧和东欧区域协商的报告
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/5	太平洋国家区域协商的报告
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/6	非洲区域协商的报告
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/7	2009 年 12 月 18 日至 19 日在日本横滨举行的“生物多样性公约战略计划内的获取和惠益分享”问题非正式专家协商的成果
http://www.cbd.int/doc/?meeting=ABS-WG-09	各缔约方、其他各国政府、国际组织和土著及地方社区以及相关的利益攸关方就获取和惠益分享国际制度所提文件
UNEP/CBD/WG-ABS/8/2	与遗传资源相关的传统知识问题法律和技术专家组会议的报告
UNEP/CBD/WG-ABS/8/8	获取和惠益分享问题不限成员名额特设工作组第八次会议的报告
UNEP/CBD/WG-ABS/7/2	概念、术语、工作定义和部门方式问题法律和技术专家组会议的报告
UNEP/CBD/WG-ABS/7/7	第 IX/12 号决定，附件一

UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2	关于查明、跟踪和监测遗传资源的研究报告
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/第 1 部分	关于国际制度与指导遗传资源的使用的其他国际文书之间关系的研究报告—粮农组织遗传资源国际公约以及联合国粮食及农业组织粮食和农业遗传资源委员会
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/第 2 部分	关于国际制度与指导遗传资源的使用的其他国际文书之间关系的研究报告—世界贸易组织（世贸组织）；世界知识产权组织（知识产权组织）；以及保护植物新品种国际联盟
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/第 3 部分	关于国际制度与指导遗传资源的使用的其他国际文书之间关系的研究报告—南极条约体系和联合国海洋法公约（海洋法公约）
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/4	通过司法诉求正义的进程所涉的实际成本和交易成本的比较性研究
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/5	关于遵守土著居民和地方社区的习惯法、国家法、各司法体制和国际法的研究报告

附件二

获取和惠益分享问题不限成员名额特设工作组第九次会议的拟议工作安排

	全体会议
2010 年 3 月 22 日星期一 上午 10 时至下午 1 时 下午 3 时至 6 时	项目 1. 会议开幕。 项目 2. 组织事项： 2.1. 主席团成员； 2.2. 通过议程； 2.3. 工作安排。 项目 3. 关于获取和惠益分享的国际制度：合并获取和惠益分享问题不限成员名额特设工作组第七和第八次会议期间编制的执行部分案文 项目 3. （续）
2010 年 3 月 23 日星期二 上午 10 时至下午 1 时 至 2010 年 3 月 27 日星期六 下午 3 时至 6 时	项目 3. （续）
2010 年 3 月 28 日星期日 下午 3 时至 6 时	项目 4. 其他事项 项目 5. 通过报告 项目 6. 会议闭幕

- - - - -